

應用日語科學生留學成果報告



留學學校：鹿兒島女子短期大學

留學期間：2014年9月至2015年9月

學生姓名：潘郁玟

學生學號：50007002

目錄

一、緣起	2
二、研修學校簡介	3
三、國外研修之課程學習(課內)	4
四、國外研修之生活學習(課外)	6
五、感想與建議	7
六、附錄	10

一、緣起

剛進樹人的時候因為只有兩星期跟一個月的短期留學，老實說我曾以為我沒有機會當交換學生，覺得這件事情可能要上大學或二技之後再說了，所以留學這個念頭就這樣隨著時間讓我漸漸淡忘了。升上三年級，JLPT 一級及格之後其實我有點不知道該做什麼，因為畢業門檻也過了、學校上課上的東西我跟班上的進度也不一樣，他們覺得很困難的東西我當時已經覺得很簡單了，上學對當時的我而言感覺有點變成了每天的「例行公事」，但卻學不到什麼東西。

沒想到過不久學校剛好跟鹿兒島女子短期大學簽約了姊妹校，並開放了一年的長期交換留學的機會。我糾結了很久很久自己到底要不要去，因為就算家裡經濟還過得去、老師們跟朋友們也都鼓勵我去，但是其實我不太敢跟家人說出口說自己想去留學。因為我有養寵物，加上如果去了的話我一定很長一段時間都不會回國，所以我很害怕沒有人願意幫我照顧牠。後來認識的學妹跟我說她願意幫我照顧，我真的很感謝她，因為她我才能放心地跟家人說出「我想要去留學」。

其實當時家裡不太贊成我去日本留學的，因為離家太遠時間又長他們會擔心、又要花很多錢，所以進行了很長一段抗爭他們才願意鬆手讓我去闖一闖。雖然我當時也不太清楚我留學回來後到底能做什麼，但是有些事情沒有親身經歷過是不會懂的。

我現在很感謝所有支持我去留學的人，尤其是我的家人，他們願意讓我離家那麼遠那麼久。我留學的時候除了日語之外還學到了很多東西，因為他們上課的方式跟台灣不同，雖然一開始很辛苦，但是自從在那邊上過課之後我學會了怎麼抓上課的重點，還有因為每次上完課很多老師都會要你寫這堂課的心得，以前的我從來沒想過這個問題，因為當時我覺得上課就是抄重點而已，所以一開始都不知道要寫什麼交過去才好。現在我覺得還好老師有要求學生們寫心得，因為寫心得這件事情不僅能讓自己了解自己這堂課到底有沒有專心上課之外，還能讓自己了解到自己到底有沒有吸收到老師想給你的東西。加上留學的時候在便利商店打工，我學到了怎麼隨機應變這件事，讓我就算現在在台灣打工也能很快就適應。

然後，最後的最後，最重要的事情是我覺得我比以前還了解自己當下在做什麼，因為在日本的時候我會想著不要給家人添麻煩，所以除了帶去的錢之外我沒有再另外向他們要錢，而是自己打工賺生活費，自己想要的東西自己買就好。上課也是專心上課，因為我之所以能去日本上學，就是因為家人們努力工作賺錢我才能去的，我不想白費他們的心血、也不想讓未來的自己後悔。

我覺得能去留學真是太好了，因為我真的覺得自己成長了很多。雖然每天都在逼自己不斷的往前走是一件很累人的事情，但是我現在覺得，還好我當時有那麼做！

二、研修學校簡介

鹿兒島女子短期大學是位於日本鹿兒島縣鹿兒島市內的一所私立短期大學。是志學館學園在 1965 年所設立的學校。校區原本位於鹿兒島紫原，在 2009 年遷至鹿兒島中央車站附近的高麗町後，不只通學變得更便利，入學者也增加了。目前校園可以容納一千人左右的學生。校內設有圖書館（所藏資料大約有 14 萬冊左右）、體育館、學生餐廳、放映室、ATM 等。並擁有兩座學生宿舍「芙蓉寮」與「SUMIRE 寮」。

鹿女短有三個學科，分別是「兒童教育科」、「生活科學科」與「教養學科」。此外，兒童教育科分為兩種專攻，「初等教育專攻」與「幼兒教育專攻」。生活科學科則分為三種專攻，「生活科學專攻」、「食物營養專攻」與「生活福利專攻」，並在寒暑假的時候提供學生實習的機會，提升學生畢業後的競爭能力。

鹿女短擁有豐富的社團活動，例如排球社、空手道社、劍道社、茶道社、花道社等社當中，Young 舞蹈社則每年都會出席參與鹿兒島的一大盛事——OHARA 祭典，有許多人為了欣賞 Young 舞蹈社的舞姿而特地從外縣市趕來鹿兒島。



圖源來自鹿兒島女子短期大學 學校網站

三、國外研修之課程學習(課內)

要去日本之前其實我以為自己能很快就適應，結果並不是，實際上去了之後我才發現了自己的不足，無論是在聽力或是口說方面，都立刻覺得自己必須好好加強一下。雖然學校的老師們剛開始上課的時候都會問我們有沒有不懂的地方、講話的速度會不會太快等等之類的問題，但是我們也不太好意思麻煩他們，因為我們是跟日本人一起上課，如果放慢速度的話可能會對他們造成困擾，後來我們就照著原本的速度與上課方式繼續上課了。一開始真的很累，因為有些老師上課不喜歡寫重點，他們的重點全部都在他們講的話當中，必須自己去抓，有些時候遇到不懂的單字也來不及查他的意思，只能下課或回家之後才能去查字典，因為假如上課的時候停下來查可能會反而漏掉更多的重點，讓我壓力還蠻大的，還好留學生的大家都會互相幫助，沒抄到的筆記都可以互相借來借去。過了一兩個月之後漸漸習慣了他們說話的速度，發現到原本講話都聽不懂的老師的課原來這麼有趣，也開始學會怎麼抓重點、怎麼寫報告等等。

學校裡蠻多老師都不喜歡考試的，所以基本上都是靠報告和作業來打成績的。報告一開始也抓不太到要領，因為台灣如果說到「報告」，基本上都是分組然後上台介紹 PPT，但是日本並不是，他們的「報告」指的就是一篇文章，像 word 檔之類的，要寫(打)很多的很多的字。不像台灣學生報告就是 Google 搜尋一下複製貼上就好了，他們非常地注重著作權，假如你參考了什麼資料、或是借用了哪裡的圖片都必須附在報告的最後面上，嚴格一點的網站的話還會要求你要親自「致電」到對方的公司詢問可否使用他們的東西呢！

當然日本的學生也有不用功的人，心得之類的就直接照抄網路上的，而且還是直接在學校打開電腦抄……但是我不想變得跟他們一樣，因為我特地來到日本讀書當然要用功，既然要渾渾噩噩度日的話我何必千里迢迢來到日本唸書呢？還好我第一份寫的報告讓我拿到了 A+ 的成績，甚至比許多日本人都要來的高，讓我感覺自己被老師鼓勵了。聽在我之後過去日本當交換學生的學妹說，我寫的那份報告現在老師還留著，而且還被當做範本給學生看，雖然有點害羞，但是讓我感覺自己的努力被肯定了，只要努力就算是台灣的留學生也是能超越日本的學生的。

不過老實說有科需要考試的科目真的讓我有點心驚膽跳，因為還沒開學前老師就再三叮嚀了我們說她的課有很多人都沒辦法及格……實際上上過課之後真的了解到老師的意思了。老師的課是心理學，真的很難很難，雖然我對心理學還蠻感興趣的但其實每次上課都過得很痛苦，因為每次上課都要交學習單。雖然老師的課可以帶她上課上過的東西進去考試，但第一學期第一次考那位老師的考試的時候我真的差點寫不完考卷，每題都像是申論題一樣要寫很多很多的字，對留學生而言真的蠻煎熬的，因為你沒有時間去思考中文該怎麼寫，一下筆就得是日文！真的很謝謝這位老師讓我日文成長了很多很多，也讓我寫字變快了。

在日本的時候上的英文很簡單，大概是台灣國中的程度吧！但在台灣習慣的中翻英英翻中，在日本卻是日翻英英翻日，就算英文有不錯的底子，但一開始就要你

習慣也是件非常困難的事情，所以其實這件事情困擾我蠻久的。而且老師說假如你不會那個日文但你寫中文的話他也看不懂，所以他還是會算你錯哈哈！然後因為他們的英文發音都會有種日文腔，所以你用一口流利的英文唸初課文的時候，會發現課堂上發出此起彼落的讚嘆聲……

在日本的時候我們還體驗到了日本的「文學」，真的是超級難的！在台灣上國文的時候如果課文是古文的話就有點理解不能了，日文加上又是古文真的是難上加難。還好老師人很好，很有耐心的對待我們，不懂的地方也會教我們，讓我們不致於太痛苦也對日本文學產生了興趣，尤其是這位老師上的課真的讓我們學到很多就連日本人也不懂的日文，也讓我們知道大多數的日本人漢字能力都蠻差之外，有些日語其實就連他們也不知道正確的使用方式為何，這點真的讓我們都還蠻驚訝的。

有門課是我們誤以為老師的課是上別的東西的課才選的，結果那門課的內容最主要是在上幼兒保育的內容……老師剛開始上課的時候因為剛好跟我一樣有選修這門課的留學生開學前兩個禮拜有事情沒有來學校上課，就只有我一個留學生上那老師的課，而且那老師以為我是他們幼保科的學生，上課還會要我回答問題，我自己也沒發現老師以為我是他們科的學生，還以為他是不會在意留學生的老師，結果第三個禮拜上課的時候他發了一張紙叫全班寫自己的班級座號姓名，傳回去之後老師才很驚訝的發現我是留學生哈哈！然後老師就問我們說確定要上他的課嗎？因為他的課基本上是給幼保科的學生上的，後來我們也覺得上一下也沒關係，還可以知道台日幼稚園和小學的差異。之後有段時間因為日本人要去實習，我們就會變成那天沒有課，老師就問我們要不要來學校上課，基本上就是老師一對我們二，雖然會對老師添麻煩，但我們答應了。因為老師有在上關於藝術的課，然後又會別國語言，所以教了我們很多很多平常上課都沒有上到的東西，而且他原本以為我們會拒絕他，因為他的課是早上第一節，所以他誇我們很用功，然後因為我們他變的很喜歡台灣，會開始注意台灣發生什麼事情，讓我們非常開心。

離開自己的國家生活，才會注意到自己平常不會注意到的事情，而且平常認為理所當然的事情其實並不一定是那樣，不同的文化相互碰撞下產生的文化差異讓我更理解台灣並了解到了台灣的好，一年很長也很短，我在日本真的學到了很多、日語也進步了很多，如果讓我再選擇一次的話，我想我還是會選擇去日本留學吧！

四、國外研修之課程學習(課外)

在學校的時候我跟學姐曾參與聲優部的社團，每個人真的都很厲害，一開口就是平常在電視上看到的動畫裡的角色聲音，真的讓人非常敬佩！後來因為他們每個人幾乎都去實習，跟社團時間重疊到無法練習，所以後來我們就沒有去了，真的很可惜。

隔年一月我開始了便利商店的打工，面試的時候基本上老闆就是問你一些問題，有點像是邊聊天邊看你是怎樣的一個人，於是我就順利進去了。雖然自己說有點奇怪，其實我是一個蠻內向的人，大聲喊歡迎光臨、或是促銷之類的我做不太到，所以一開始都很小聲的喊，後來習慣之後就很自然的喊出來了，因為其實根本沒有害羞的必要，只是在工作而已。

剛開始研修的時候跟著店長動作，然後我因為很久沒有打工了所以有點被動，那個時候被店長唸了一句「不要等到被說了才開始動作」，我才像是被雷劈到一般地恍然大悟，平常我也很討厭別人被說了之後才開始做事，怎麼這個時候自己就變成這樣的人了呢？於是從此之後我都自動自發去做事，工作做完了就看看有沒有別的事情做，例如掃完地之後就看看商品櫃有沒有整齊，櫃台的香菸有沒有缺貨等等，後來店長跟老闆就誇我很自動自發，讓我非常開心。

剛開始半工半讀的時候其實每天都很累很不習慣，但是我覺得既然都來到日本了，就該讓自己成長，我也不想要增添家裡太多的負擔，所以我一次都沒有跟家裡拿過錢。後來漸漸習慣工作之後，終於能開始把注意力放到周遭上了。一開始我發現其實很多客人都以為我是日本人，這代表我日文真的進步很多很多，工作久了之後跟常客們也開始聊天，也常常被他們鼓勵，這讓我充滿了前進的動力。雖然也常常遇到一些奇怪的客人，剛開始也不太知道該如何對應，都是其他前輩跟老闆或店長在 FOLLOW 我。後來久了之後我也習慣了，其實不必太在意他們，假如被罵或被唸，就還是得保持微笑地道歉，如果覺得他們講的話有道理的話，就聽進去並改進；如果沒有道理、聽起來只是在發洩他們的壓力的話，就左耳進右耳出吧！畢竟沒有必要讓一個客人的情緒影響到自己一整天的工作。

我在這裡認識了許多對我很好的客人，像是有個阿公每次來都會請我吃冰（有次還請了我很貴的點心），然後會跟我小聊幾句；也有客人直接給我錢說這當妳的零用錢之類的，感覺我在國外多了好多阿公阿嬤哈哈！我印象最深刻的是有個常客的阿嬤有次來買東西的時候看到我的時候跟我說，每次看到我我都笑咪咪的，很喜歡我的笑臉這樣，其實我被這句話鼓勵了很多，每次遇到再這麼奇怪的客人的時候，只要想起這句話我就覺得自己能夠撐下去。

我很感謝我在這間便利商店遇到的所有人，讓我能夠筆直的向前邁進。很感謝老闆跟店長能夠像疼女兒一樣的疼我，並在我做得不好的時候說出我不好的地方讓我改善，也謝謝在這裡遇到的所有同事和常客，因為有他們我才會成長這麼多。在這裡我學到了很多台灣服務業學不到的東西，希望不管過幾年我都不會忘記我在這裡所學到的一切。

五、感想與建議

剛開始到鹿兒島的時候其實真的有點小不習慣，因為我從來沒有在有活火山的地方生活過，眼睛真的很痛，而且第一次看到灰噴的像雪的時候真的嚇到了還以為要世界末日了……再加上因為我們是第一屆到鹿兒島的交換留學生，所以有很多事情不管問學校的老師還是台灣的老師都無法得到答案，一開始真的過的還蠻辛苦的！希望學校之後能更了解留學的內容並適時適當地給予學生們想要的答案。

陌生的人，陌生的街道，半陌生的語言，老實說一開始真的很不安，因為自己一個人離鄉背井到這麼遠的地方生活，真的是一件蠻令我害怕的事情。但是生活過後才發現，這裡擁有了非常漂亮的自然（我第一次在路上看到浣熊跟蛇），還有親切的阿公阿嬤等等，不知何時就漸漸地把我的不安給溶化了。

在路上或火車上時常常有很多不認識的阿公阿嬤用鹿兒島方言向我搭話聊天，一開始真的不知道他們在講什麼所以非常緊張，後來發現他們只是單純想找人聊天而已，雖然不知道為什麼會找我，想了一想之後發現可能剛好我長得比較不像壞人吧！聊了天之後發現也還蠻有趣的，而且他們都沒有發現我不是日本人哈哈！除了向我搭話的阿公阿嬤之外，還有很多日本人會像我問路……可是他們應該也沒想到自己問錯人了，我既不是日本人，更是個路癡，但拒絕的時候我用著一口流利的日文跟他們說自己不是日本人，一定讓他們感到非常的困惑……但是對不起我真的不想讓你們迷路。

在便利商店的打工也是，一開始真的覺得工作量很大很辛苦，每天都過的很累，但是做久了之後，只要客人沒有看到我的名牌或是沒問我是哪裡人，我就會被當成日本人，而且我還有辦法教新人工作，這大概是我進步最多的地方吧！在便利商店被誇最多的話大概就是「明明還很年輕卻很努力呢！」、「一直都微笑著真有活力啊！」、「聲音很清澈透明，很好聽呢！」等等之類的話，要是我的父母知道的話一定會很驕傲吧！

和短大認識的朋友出去玩、出去唱歌，和打工認識同事一起工作、一起被罵、一起吃東西出去玩等等，我在鹿兒島創造了好多好多的回憶，也感受到了日本人的「O MO TE NA SHI」的精神。「不管工作有多麼辛苦，也絕對不要忘記微笑」這是我從日本人身上學到的東西，希望不管過了幾年，我都不會忘記這件事情。

能到日本留學真是太好了！離開自己原本生活的國家到外國生活之後，才發現許多我沒注意到的事情，也能將兩國互相比較了。自己認為理所當然的事情，在別國人的身上可不這麼認為。如果要更了解自己的國家體驗文化差異的話，我想最棒的方法就是直接到外國生活過一次吧！你一定會更愛自己的國家。一年說短很短，說長很長，雖然無法完全理解日本的事情，但是透過這次的留學，我相信自己成長了許多。也很感謝支持我去留學的朋友、老師跟家人親戚們，因為有你們的支持，所以才會有今天的我！

感想與建議(日文)

交換留学生として鹿児島で勉強しはじめ、充実な毎日を送っていた。最初は、知らない人、知らない道、家族もペットもないこの街で生活するのに不安でたまらなかった。火山灰も見たことがなかったので、すこし恐怖を感じた。

しかし、この街で生活してみたら、きれいな自然(はじめて道でヘビや狸、驚?を見かけた)や親切な人々などがいつの間にかわたしの不安を溶かした。鹿児島弁で話をかけてくれるおばあちゃん、おじいちゃんがたくさんおり、最初は何を言っているか全くわからなくて緊張でたまらなかった。その後、話し相手がほしかったんじゃないかなと、勝手に思ったが、話してみたらだんだん暖かさを感じるようになった。あと、道で歩いていたら日本人の方に道を聞かれてびっくりした。いつも日本語でわたしはにほんじんじゃないというが、きっと困らせたと思う。だって日本語を喋っているのに日本人じゃないというなんて。

一年も鹿児島で住んでいたが、髪に付いたり、目に入ったり、閉めてあるはずの窓から入ってきたりする火山灰はやはり好きになれない。ようやく慣れるようになってきて何も感じなくなったと思った時に、5月末での大噴火にさすがに驚いた。世界が灰色になったと思った瞬間に、まさか灰が雪のように降ってくるとは思ってもいなかった。世界の終わりかとも思った。

コンビニでのバイトも、最初は仕事が多くてすごく大変でやるのに精一杯だったが、今はレジをしても、お客様が名札を見ない限りほとんど日本人だと認識されたり、新しく入った人に仕事を教えたりするようになった。常連さんと店長さんがわたしの話をすることもよく耳に入る。「若いのに頑張ってるね」「いつもニコニコしていて元気だね」「声が透き通ってるね」など、自分の親に自慢したくなるぐらいたくさん褒められた。

短大の友だちと遊びに行ったり、バイト先の仲間と仕事をしたりすることなど、たくさんの素敵な思い出を作ることができた。また、日本人のおもてなしの心も感じることもできた。仕事にはすごく真面目で、たとえどんなに大変だとしても、笑顔を絶やさない。これは、わたしが日本人から教わったことで、自分もそのようになりたいと決めた。

日本に行って留学できて、ほんとうによかった。自分の国を離れて外国で生活したら、気づかなかったことに気づくようになり、物事を比べることができるようになった。当たり前だと思っていたことが実は全然そうじゃなかったことにも気づき、自分の国のことについてもっとわかるようになり、自分の国をもっと好きになった。一年が結構短かかったので、日本のことを完璧に理解するのは無理だが、留学を通して自分は少しは成長したと信じている。今まで支えてくれた先生方々、家族、友だちに感謝しています。ありがとうございました！

実施日		年 月 日	氏 名	時 間	得 点
国語 (第1回)				20分	64

【1】 次の漢字の読みがなを () の中に書きなさい。

- ① 神楽 (かぐり) ⑩ 木綿 (もめん)
- ② 舟屋 (ふねや)
- ③ 為替 (かわせ)
- ④ 果物 (くだもの)
- ⑤ 玄人 (くろうと)
- ⑥ 怠 (なま) ける
- ⑦ 忌 (いづく) しむ
- ⑧ 土産 (みやげ)
- ⑨ 稚児 (ちご)
- ⑪ 仲人 (なこうど)
- ⑫ 読経 (よみ経)
- ⑬ 遊 (あそ) ぶ
- ⑭ 裁 (き) っ
- ⑮ 蟲 (むし) しい

【2】 次のカタカナの部分を漢字に直し、 () の中に書きなさい。

- ① 社会にコウケンした人物。 (夏間)
- ② 昨日、税金をオオサめた。 (納)
- ③ 価格にサがつきすぎる。 (差)
- ④ 前後をギャクにして着ていた。 (逆)
- ⑤ それはキジョウの空論だ。 (机上)
- ⑥ 新しい産業をオオす。 (起)
- ⑦ 郵便局でオウフツはがきを買った。 (箱)
- ⑧ かろうじて現状をイジしている。 (維持)
- ⑨ 彼のセイジツな人柄は知っている。 (誠実)
- ⑩ 銀行にお金をアズける。 (預)
- ⑪ みずから責任をオウ。 (負)
- ⑫ 遠足へ出かけるのにゼッコウの日だ。 (急)
- ⑬ 学芸会で人形をアヤツった。 (装)
- ⑭ 自説にこだわらないで、ダキョウした。 (騙)
- ⑮ あまりの高額な出費にオドロいた。 (驚)
- ⑯ 論理のムジエンに気付いた。 (矛盾)

【3】 次の熟語の反対または対立する熟語を、 () の中に漢字で書きなさい。

- ① 相対 (相対) ② 建造 (破壊)
- ③ 前進 (退却) ④ 主語 (受語)
- ⑤ 原因 (結果) ⑥ 具体 (曖昧)

【4】 次の四字熟語の読みをひらがなで書きなさい。

- ① 関目八目 (こうめはつもく)
- ② 栄枯盛衰 (えいこせいざい)
- ③ 針小棒大 (せんじょうぼうだい)
- ④ 千載一遇 (せんざいいつぐう)
- ⑤ 暗中摸索 (あんちゆうもくさく)
- ⑥ 天衣無縫 (てんいむほう)
- ⑦ 支離破碎 (しりらつさい)

【5】 次の < > のカタカナのように読み漢字を () の中に書きなさい。

- <ウ>
- ① 頭を (打) った。
- ② 籠を (打) った。
- ③ 銃で (撃) った。
- <オク>
- ④ 手紙を (送) る。
- ⑤ お祝いを (贈) る。

(5) 日本語表現法課程-第一次考日本の漢字考試

三、二 39才 地位

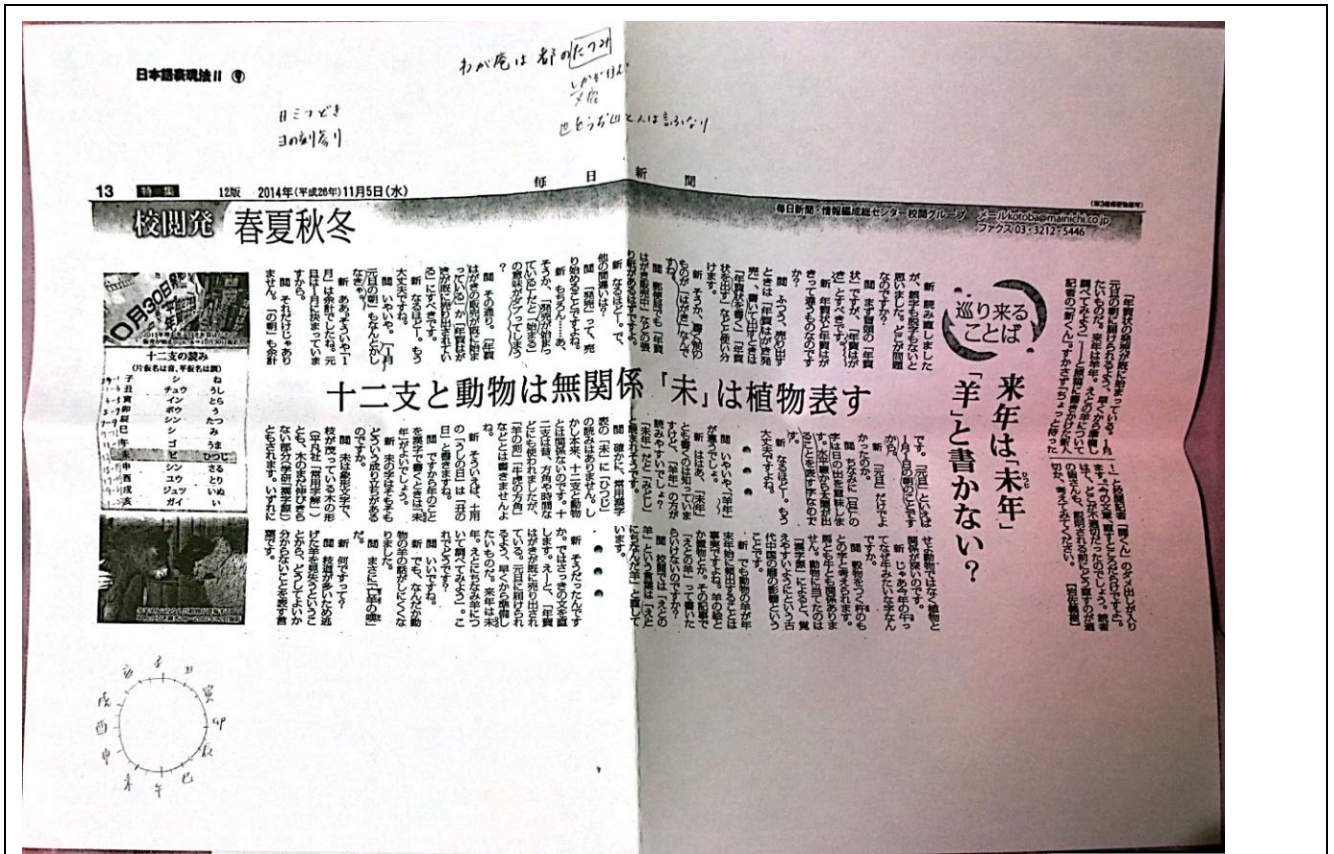
『源氏物語』第一回 光源氏の一生

◎ 「15」年にならた物語 460 「人。主要人物」 25 「人。」

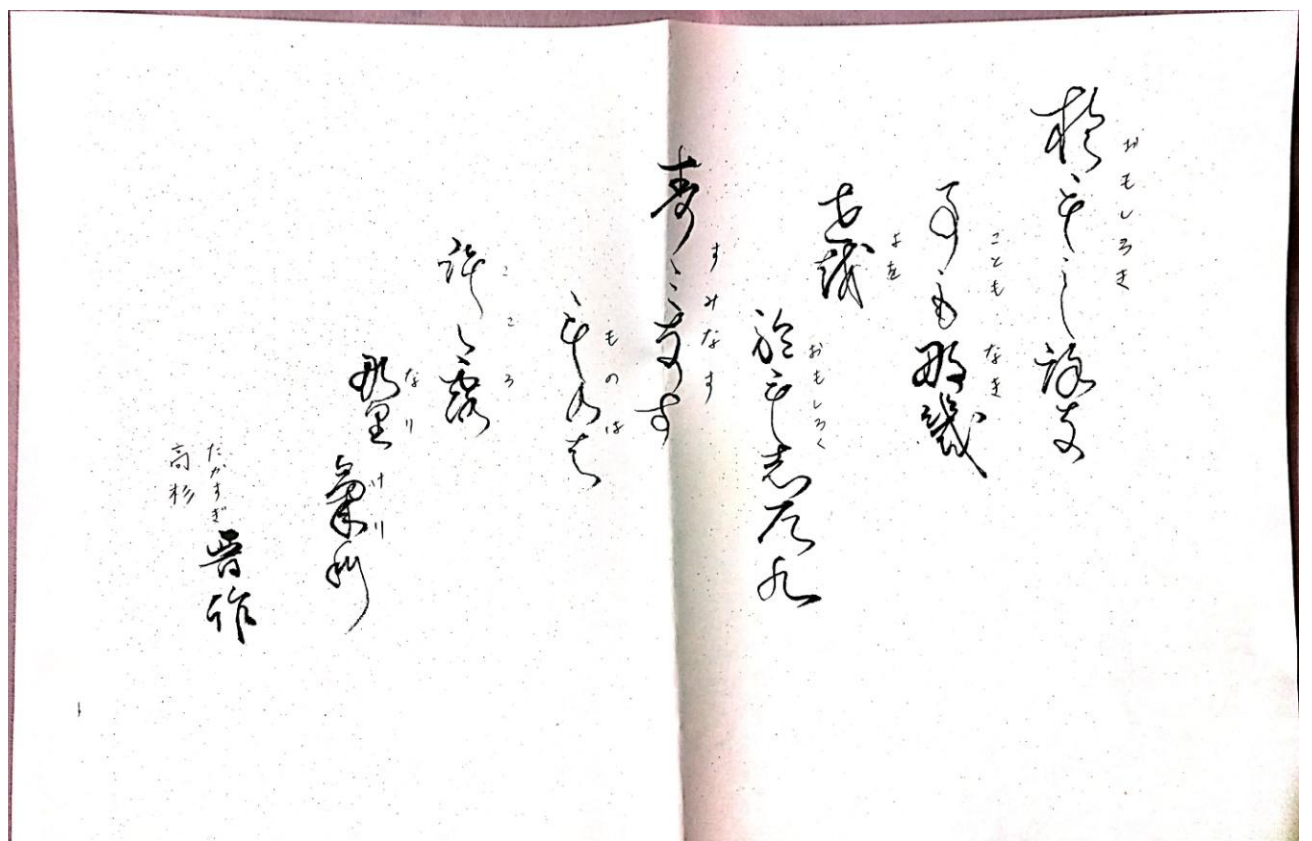
現行の『源氏物語』は、五十四帖として、三部に分けて考えられている。
 第一部が、桐葉・帯木・空蝉・夕顔・若菜・末摘花・紅紫・花宴・紫雲・紫式部・紫式部・須磨・明石・深草・生、閑生、松風、藤原、少女、玉葉、初音、胡蝶、螢、常夏、鞠火、野分・行幸、藤原、木柱、梅枝、藤原の三十三帖。ここには光源氏の出生から多くの女人たちの出会い、政治的な失脚を経ての返り咲き、出家を勧める六条院の理想な暮らしと充足が描かれる。
 第二部は光源氏四十の歳を境として、思ひもかけず若い正妻女三宮を迎へねばならぬ光源氏の体面と苦悩などが、長大な「若菜上」「若菜下」を中心と描かれる。華麗な色彩、心理の裏表、運命のいたづら。人間世界の苦悩は、絢爛とした生活の中に起るだけに、その光木の衣飾の経緯、紫上の発病と死を描く桐木・横笛・神弓、夕霧、御法、匂を含めた八帖が第三部とされるが、「幻」の帖で光源氏の終焉が暗示される。
 第三部は「つなきの三帖」とよばれる切立、江梅、竹河、孫んで、匂宮と薫君二人を主人公とするいわゆる「宇治十帖」の、権勢、権柄、早織、宿木、東屋、浮舟、練禰、手少輔、夢浮城、計十三帖。
 第一節の各帖は一体に短い構成の帖が多く、形もいわば一語読み切りでも十分の形でも、波瀾万丈ではあるが最後にはハッピーエンドとなっている。それと比較すると、第一部の若菜は、上・下二帖に分けられるほどの長篇であり、またスパーヒーロー光源氏の上にも苦い運命がふりかかる。
 スパーヒーローとしての主人公には、何らかの欠陥が付与されるのが、古くから世界的な共通点だそうであるが、光源氏は母の身分が低いという、出自に関する欠陥がある。女主人公紫雲上にも、子に恵まれないという欠陥が用意されている。意識的な構構が、世界的な慣例に偶然一致していることには、これも単独した紫式部の構構力というべきであろう。
 第二節の終わりの「幻」の帖で、光源氏はいままでの年を過ぎ、死を思ひながら、多くの女たちからの悪文などを、みな読まされて行く。いかに華麗な人生も、終にはかないもの、という構構を作者が意図したとすれば、そこには仏の世界がすでに見据えられているだろう。
 光源氏が最も受けた藤原宮をはじめ、六条御息所とは、くぐりたくなり、いま、紫上さへも失った光源氏は、この世に孤り残される。女三宮は若くして出家し、臘月夜をさまえ出架けてしまうのだから、あれは筆やかた、女色好みも生活も、今や虚しい過去ではない。この結果について、若い学者がこの物語は、女による男への復讐劇ではないかと主張して見聞になったことが、なるほど、女尊男卑に傾きつつある現代人から見れば、そういう見方もできるのかと、虚をつかれた気がした。すなわち、『源氏物語』は、千年も昔の物語なのに、時代時代、いかようにも解釈できる、ということでもある。

尾崎左永子「王朝文学の楽しみ」(岩波新書 二〇二二)

(6) 日本文学課程-源氏物語



(7) 日本語表現法 II-介紹我們耳熟能詳的十二干支



(8) 日本語表現的基礎-第一次看見日文的舊寫法

12 複数の意味①

ポイント：他のことばに言いかえてみる

<例> 足が速のく
 A 足が神になる
 B 足しげく通う
 C 足がつく
 D 足が出る
 E 足固めする

複数の意味を持つ漢字について、上に示された使い方にもっとも近い意味の選択肢を選ぶ形式。
 <例>の「足が速のく」の「足」は、訪問する・行く、という意味なのでBが正解。Aは動きまわって足が疲れること、Cは足行や身元がばれることの抽象的な意味、Dは予算オーバーの意。

●●● 複数の意味① 実戦問題 ●●●

最初に示した下線部分の意味を考え、もっとも近い意味で使われているものを、A～Eの中から1つ選びなさい。

- (1) 目が利く
 A 目がくらむ
 B 目がさえる
 C 目が高い
 D 目が無い
 E 目がすわる
- (2) 耳を出す
 A 手を染める
 B 手を合わせる
 C 手を貸す
 D 手をまわす
 E 手を組む
- (3) 目が利く
 A 耳を洗う
 B 耳を傾ける
 C 耳が早い
 D 耳を揃える
 E 耳を打つ
- (4) リストラにあい
 A ハンドルの遊びの部分
 B 遊ぶ金ほしさに
 C 京都に遊ぶ
 D 受注が無く機械が遊んでいる
 E 遊び半分

複数の意味① 実戦問題

- (5) 試合の流れ
 A ロマン派の流れをくむ
 B 2次元に流れる
 C 人の流れ
 D 流れる者
 E 時代の流れ
- (6) 人の道に恥じない
 A 人が好む
 B 人の道に恥じない
 C 人の道には丹が立てられない
 D 人となり
 E 人を立てる
- (7) 向き不向きを考慮する
 A 両向き
 B 両向きの部屋
 C そのような嗜好のある向きは
 D 御用向きはなんですか
 E 風向き
- (8) 血が騒ぐ
 A 血が騒ぐ
 B 血を見る
 C 血で血を洗う
 D 藤原氏の血を引く
 E 血が上る

問題 解説

- (1) 「目が利く」、Cの「目が高い」は、その世界に詳しく苦しむしが弱断できる、鑑賞眼があるという意味。
 (2) 「耳を出す」、Bの「耳を傾ける」は、話を聞くという意味で使う。
 (3) 「手を出す」、Aの「手を染める」は、仕事などに乗り出すこと。
 (4) 例文もDも、仕事が無くなる状態のこと。Cの「京都に遊ぶ」は訪問したり滞在したりすること。
 (5) 「試合の流れ」、Eの「時代の流れ」は成り行き、時間の経過などの意味。
 (6) 例文もCも、「人」は世間のこと。
 (7) 例文もAも、「向き」は適当であるという意味。
 (8) 例文もDも、「血」は血統、血筋という意味で使っている。

解答

- (1)-C (2)-B (3)-A (4)-D (5)-E (6)-C
 (7)-A (8)-D

(9) 言語学-一語話有複数の意思

書き言葉の話し言葉

省略
短縮

日本語表現法 II

Exercise

書き言葉に直しましょう。

1. 「～ちゃう/じゃ/きゃ」

「間違っちゃいました」→「間違えてしまいました」

「私じゃありません」→「私ではありません」

「行かなきゃなりません」→「行かなければなりません」

2. 省略語 **真面目に**

「マジ」→「本当に」 「ドタキャン」→「土壇場」 **突然キャンセル**

「キモイ」→「気持ち悪い」

3. 流行語

「キレル」→「怒る」 「へこむ」→「落ち込む」

「ヤバイ」→「大変、おぼろしいなど」

4. カタカナ表記

「ウレシ」→「うれしい」 「ビミョー」→「微妙、**微妙な**」

5. 口語的表現

「ちょっと」→「少々、少し、いささか」

「すっごく」→「非常に、すごく、とても **大変、大層**」

「行ってみてください」→「行ってみたいのです」

「そうだなと思いました」→「そうだな、と思いました」

6. 「っ」の多用

「行きたいっ」→「~~行って~~行きたいです」

「いいって思いました」→「~~いい~~いいと思いました」

7. ら抜き

「見る・着る・起きる・寝る・出る・食べる・来る」に可能の助動詞をつける

と→「見れる、着れる、起れる、寝れる、出れる、食べれる、来れる」になる。

な
な
な

(10)日本語表現法 II-口語化的日文原本的説法

(2)照片



(1)參加居住與環境老師舉辦的活動時所拿到的花



(2)在神社看到的有趣繪馬



(3)和木村媽媽一起去人造島



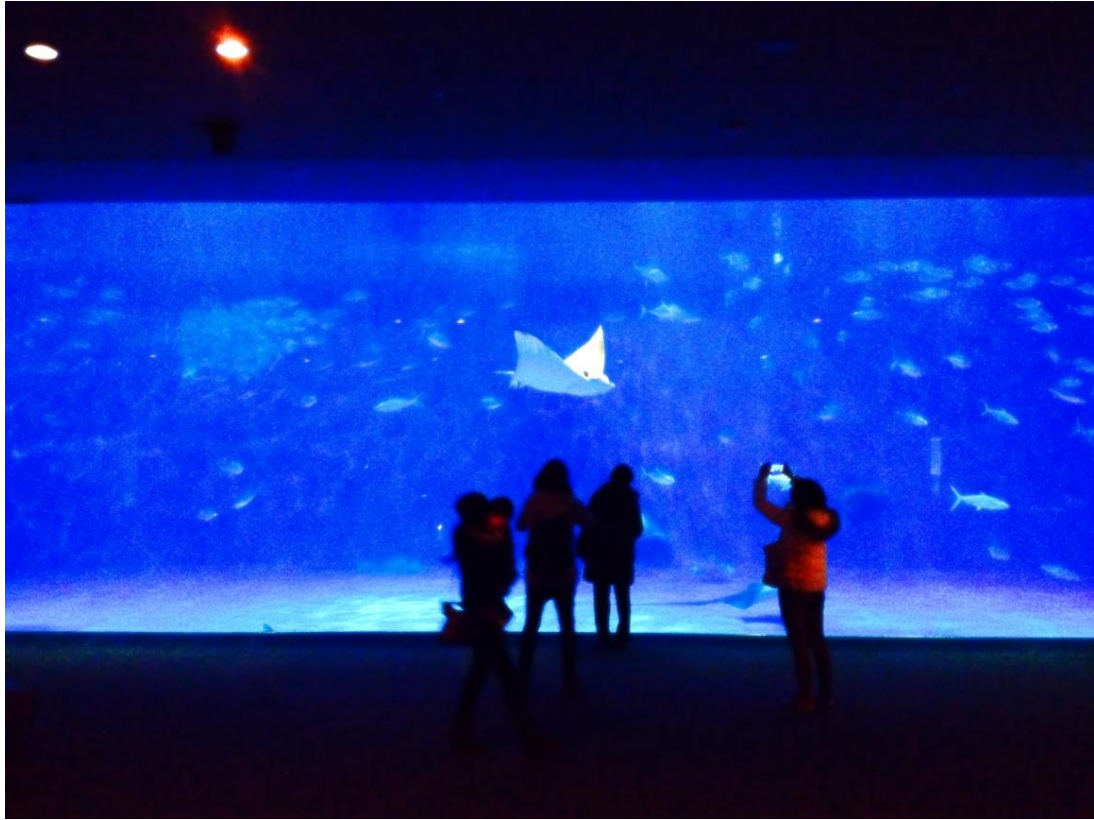
(4)去仙嚴園實習



(5)仙巖園實習時偶遇野豬



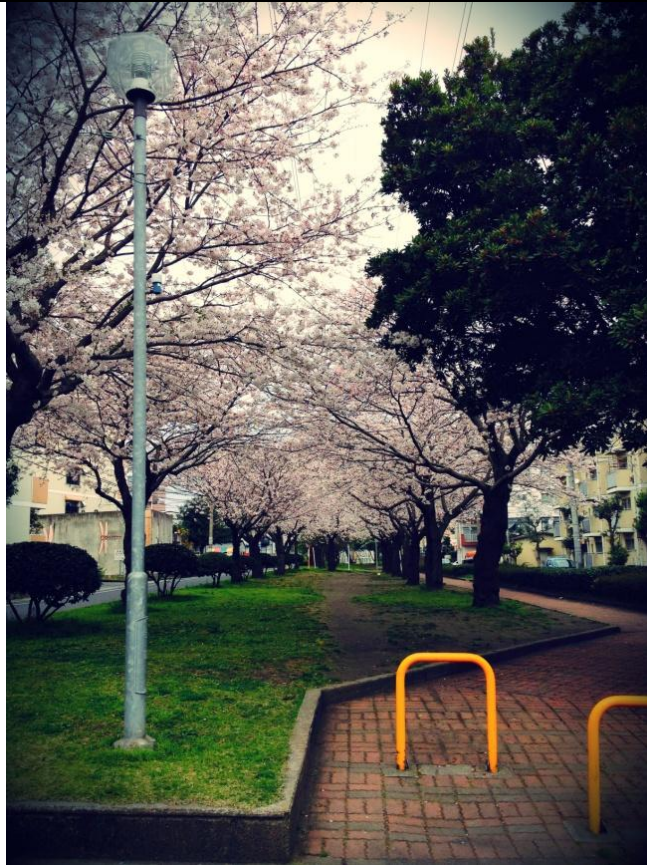
(6)木村媽媽煮給我們吃得好吃的台式晚餐



(7)鹿兒島水族館的大水缸



(8)鹿兒島動物園的天竺鼠抱抱體驗



(9)去便利商店路上滿開的櫻花



(10)和同事去居酒屋吃飯



(11)和聲優部的朋友出去玩



(12)去結衣子家住一晚



(13)準備去上學



(14)打工的便利商店的老闆帶我們去吃流水意麵



(15)穿浴衣參加祭典



(16)吃 GARIGARI 君吃到中獎的冰棒



(17)和古玉老師一起去吃壽喜燒



(18)試穿成人式的振袖



(19)和鹿女短的朋友們出去玩



(20)京都的花魁體驗



(21)在奈良跟可愛又可怕的鹿合照



(22)去稻荷神社參拜，美麗壯觀的鳥居



(23)到用剉冰來占卜的冰室神社參拜



(24)電視劇裡常常出現的平安神宮